

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра русского языка, речевой коммуникации
и русского как иностранного

**Применение аудиовизуальных средств в преподавании русского языка
как иностранного**

**АВТОРЕФЕРАТ
ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ БАКАЛАВРА**

Студента 5 курса 511 группы
направления 45.03.01 «Филология»
профиля «Отечественная филология
(русский язык и литература)»
Института филологии и журналистики

Кузнецовой Елены Степановны

Научный руководитель
к.ф.н. доцент

_____ О.С. Незнаева
подпись, дата

Зав. кафедрой
д.ф.н., доцент

_____ А.Н. Байкулова
подпись, дата

Саратов 2025

Введение. В настоящее время интерес к изучению иностранных языков постоянно растет. Расширение международных связей делает владение иностранными языками важным компонентом личной и профессиональной успешности. Современные аудиовизуальные технологии хорошо зарекомендовали себя как средства обучения. Особой популярностью пользуются такие аудиовизуальные средства обучения, как фильмы, видеоролики, аудиоприложения и т.п. Они помогают людям в обучении, а также способствуют более глубокому пониманию языка и культуры страны, население которой говорит на изучаемом языке.

Актуальность исследования аудиовизуальных средств в преподавании РКИ обусловлена тем, что при использовании аудиовизуальных средств в учебном процессе участвует 2 канала восприятия информации: слуховой и зрительный, сюжетные картины в видеоматериалах полно отражают реальные коммуникативные ситуации. Кроме того, сейчас наблюдается развитие современных технологий и их интеграция в сферу преподавания.

Теоретической базой в выпускной квалификационной работе стали труды Э. Г. Азимова, А.Н Щукина, О. П. Быковой, В. И. Ивановой-Цыгановой, Л. М. Зельманова, Т. П. Леонтьевой и др.

Объектом исследования данной работы являются аудиовизуальные материалы по РКИ.

Предмет изучения – применение аудиовизуальных материалов в учебниках по РКИ.

Целью выпускной квалификационной работы является изучение эффективности использования аудиовизуальных средств в преподавании русского языка как иностранного.

Для достижения этой цели были поставлены следующие **задачи**:

1. Проанализировать понятие аудиовизуальных средств в обучении РКИ, выделить их классификации.
2. Рассмотреть методы, принципы, критерии и этапы использования аудиовизуальных средств при обучении РКИ.

3. Рассмотреть применение аудиовизуальных средств в преподавании русского языка как иностранного на базе современных учебников РКИ.

Материалом исследования являются аудиовизуальные материалы в учебниках по русскому языку для иностранцев «Новый сувенир 3» И. Мозеловой и «Русская мозаика» М. Э. Парецкой и О. В. Шестак.

Методы исследования: для достижения цели исследования и решения поставленных задач применялись различные общенаучные методы, в частности описательный и сравнительный методы, которые реализуются в сопоставлении двух учебников и их видеоматериалов друг с другом.

Структуру данной работы составляет введение, две главы, заключение, список использованных источников.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В главе 1 «Теоретические основы применения аудиовизуальных средств в преподавании РКИ» была проанализирована научная литература по теме исследования. Глава состоит из трех разделов: «Определение понятий «аудиовизуальный метод обучения», «аудиовизуальные средства обучения», их классификация», «Обучение разным языковым аспектам и видам речевой деятельности с использованием АВСО», «Правила использования аудиовизуальных средств в преподавании русского как иностранного».

В разделе **«Определение понятий «аудиовизуальный метод обучения», «аудиовизуальные средства обучения», их классификация»** рассмотрены понятия аудиовизуального метода обучения, аудиовизуальные средства обучения, их классификация.

В «Новом словаре методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам)» под редакцией Э.Г. Азимова и А.Н. Щукина дается определение понятия аудиовизуального метода обучения: «Аудиовизуальный метод обучения (далее АВМО) – метод обучения языку в

сжатые сроки на ограниченном лексико-грамматическом материале, характерном для сферы обиходно-бытового общения, преимущественно в устной форме при интенсивном использовании средств зрительной и слуховой наглядности».

Аудиовизуальные средства обучения («слухозрительные» от лат. *audire* – слышать и *visualis* – зрительный, далее АВСО) – это особая группа средств обучения, имеющая широкое распространение в учебном процессе, включающая экранные и звуковые пособия, предназначенные для предъявления зрительной и слуховой информации.

Важной с точки зрения методики преподавания РКИ является следующая классификация видеоматериалов:

- специально созданные для изучения иностранного языка, учебные интерактивы (например, видеокурсы и другие образовательные фильмы);
- предназначенные для носителей языка или аутентичные (включая художественные фильмы и прямые трансляции телепрограмм) материалы;
- учебные лингвоинструменты, созданные на базе аутентичных материалов и которые могут быть разработаны самими преподавателями и учащимися. Языковые структуры закрепляются в сознании благодаря подражанию, проведению аналогий и заучиванию.

В разделе **«Обучение разным языковым аспектам и видам речевой деятельности с использованием АВСО»** описано, как АВСО используются для обучения средствам речевого общения и видам речевой деятельности.

При обучении фонетике просмотр оригинальных русских фильмов предоставляет уникальную возможность услышать аутентичную русскую речь во всем ее разнообразии, отражающемся через различия в возрасте, поле, тембре, темпе и интонации высказывания говорящего.

Целью обучения лексике иностранных студентов является расширение их словарного запаса, развитие языковых и речевых навыков. Визуальная составляющая фильма часто помогает семантизировать даже самые абстрактные понятия, что экономит время и делает процесс изучения более эффективным.

При обучении грамматике АВСО помогает студентам услышать, как носители языка строят грамматические конструкции. Выбор грамматических тем зависит от вводимой лексики и ее связи с грамматикой, поскольку основная цель состоит в том, чтобы студенты правильно использовали новые слова в речи с учетом грамматических правил.

Просмотр видео может использоваться в качестве аудирования, развивать слуховое восприятие, запоминание информации, ее осмысление, прогнозирование и способность повторить услышанное.

Поскольку просмотр фильма уже сам по себе является тренировкой по аудированию, основное внимание уделяется коммуникативным упражнениям, например, обсуждению и пересказу. Такие упражнения формируют навыки говорения и помогают студентам выражать свои мысли на иностранном языке. Творческие задания, которые даются студентам после просмотра фильма (написание творческих письменных работ, изложений, сочинений и рецензий), также развивают навыки говорения.

С помощью АВСО студенты могут развивать навыки чтения. Для этого могут быть предложены следующие задания: прочитать краткое описание содержания видеофрагмента, выявить несоответствия между описанием и действительностью во время его просмотра; прочитать описание видеофильма перед просмотром и заполнить пробелы отсутствующими словами; последовательно прочитать части сценария художественного фильма перед его просмотром, чтобы извлечь основную информацию и подготовиться к просмотру.

Чтобы развивать навыки письма, при использовании АВСО важно предлагать творческие задания после просмотра видеоматериалов. Это могут быть сочинения на проблемную тему, рецензии, пересказ и т.д.

В разделе **«Правила использования аудиовизуальных средств в преподавании русского как иностранного»** описано, что при использовании АВСО на уроках РКИ необходимо придерживаться таких правил, как:

- учет возрастных, психологических и культурных особенностей обучающихся;
- соответствие дидактическим целям и принципам обучения;
- комплексное использование как традиционных, так и аудиовизуальных методов обучения для целенаправленного воздействия на познавательные процессы, эмоциональную сферу и поведение обучающихся через различные системы восприятия;
- возможность комбинирования различных видов аудиовизуальных средств на занятиях по иностранному языку;
- совместное творчество преподавателя и учащегося в процессе обучения.
- выбор жанра, учет длительности, соответствие уровню владения языком учащимися, наполненность страноведческой информацией, отражение в фильме современной реальности или реальности интересующего периода, широкий охват лингвистической и социокультурной информации, который демонстрируется наличием различных сфер общения и обстоятельств.

Помимо этого в работе описываются трудности, с которыми могут столкнуться преподаватели РКИ в процессе отбора и применения АВСО: сложность восприятия неадаптированного текста, недостаточная подготовленность студентов к просмотру кинофильма, а также с вопросы о продолжительности видео, критериях выбора фильма, системе работы с текстами видео и разработке заданий и вопросов для усвоения и укрепления языкового материала.

В этом разделе также приведены этапы работы с видеоматериалами на уроках РКИ: предварительный этап, т.е. дотекстовый (преддемонстрационный), текстовый (демонстрационный), этап обсуждения или послетекстовый (последемонстрационный), творческий.

В Главе 2 проведен анализ применения АВСО в учебниках «Новый сувенир 3» и «Русская мозаика».

В разделе «Характеристика учебно-методических комплексов по РКИ «Новый сувенир 3» и «Русская мозаика» уделено внимание

отличительным чертам учебников для иностранцев «Новый сувенир 3» для уровня В1 И. Мозеловой и «Русская мозаика» для уровня В1+ М.Э. Парецкая, О.В. Шестак.

Учебно-методический комплекс И. Мозеловой «Новый Сувенир 3» для уровня В1 состоит из учебника, рабочей тетради и книги для преподавателя. Учебник состоит из 10 уроков, в каждом из которых 4 раздела, включая блок повторения. В этом учебнике отражены актуальные социально-бытовые темы, содержатся аудио- и видеоприложения, красочные иллюстрации и таблицы. Аудио- и видеоматериалы доступны бесплатно на сайте автора.

Учебно-методический комплекс М. Э. Парецкой и О. В. Шестак «Русская мозаика» для уровня В1+ включает учебник, рабочую тетрадь и 2 CD-диска с аудио- и видеоприложениями. В отличие от «Нового сувенира 3» он построен по модульному принципу. Учебник состоит из 5 разделов, в каждом из которых по 3 параграфа, посвященных природе, географии, традициям и другим культурным аспектам России. В учебнике много аутентичных текстов, аудио и видеоматериалов разных жанров: художественных, документальных, мультипликационных и т.п. Упражнения для развития всех речевых навыков предстают в разных интересных формах, но при этом грамматический материал дан очень сжато и без пояснительных комментариев.

Оба учебника, по нашему мнению, имеют большое преимущество для преподавателей по РКИ в виде аудиовизуальных средств обучения.

В разделе «Применение АВСО в учебно-методических комплексах «Новый сувенир 3» и «Русская мозаика» нами был проведен сравнительный анализ АВСО, представленных в учебниках «Новый сувенир 3» и «Русская мозаика», по нескольким критериям: количество видеоматериалов, представленных в учебнике; типы и темы видеоматериалов; аутентичность и современность видеоматериалов; цель и методы интеграции видеоматериалов в урок; соответствие видеоматериалов уровню владения языком, заявленному в учебнике.

В учебнике И. Мозеловой «Новый сувенир 3» присутствует 10 видеоматериалов. Они размещены на сайте автора учебника и доступны для бесплатного просмотра и скачивания.

В учебнике «Русская мозаика» дано 22 видеоматериала. Они присутствуют не в каждом параграфе и не выделены в отдельный раздел. Видеоматериалы находятся на CD-носителе, который приложен к учебнику.

Как мы определили, «Русская мозаика» содержит больше аудиовизуальных материалов, чем «Новый сувенир 3». В «Русской мозаике» один параграф может содержать 4 видео, в таком случае, если студенты будут смотреть каждое видео как минимум один раз, может произойти перенасыщение информацией во время занятия и времени на развитие всех видов речевой деятельности просто не останется. В учебнике И. Мозеловой «Новый сувенир 3» каждый раздел содержит лишь один видеоматериал, для нас данный объем оказался предпочтительнее, поскольку это позволяет преподавателю и учащимся не ограничивать себя в количестве просмотров видео для полного понимания и выполнении заданий до и после.

Следующий критерий, который мы выделили - это типы и темы видеоматериалов.

При анализе видеоматериалов по данному критерию мы ориентировались на требования к аудированию для уровня B1 и выше, так как отдельных стандартов для видео нет. Среди видеоматериалов в обоих учебниках можно выделить монологи, диалоги и полилоги.

В соответствии с темами уроков мы подразделили видеоматериалы на темы: социально-бытовые (например, бытовой разговор, «Новый сувенир 3», видео 1, «Бронь столика в ресторане») и социально-культурные (х/ф из «Русской мозаики»: «Карнавальная ночь», документальный фильм «Палех»).

Мы пришли к следующим выводам:

1. Учебные пособия по-разному представляют типы речевых высказываний: видео-монологи в «Новом сувенире 3» представлены в виде рассказов, где мы видим собеседника и что он делает (например, «Готовим борщ»). В «Русской мозаике» видео-монологи представлены по-другому, в

виде документальных кадров и закадрового голоса (например, «Раба любви. Вера Холодная»). Видео-диалоги же представлены в двух вариантах: В «Новом сувенире 3» это разговор двух людей в бытовой ситуации («Бронь столика в ресторане», «Водить машину») и как фрагмент интервью («Брат и сестра», «Дружба»), в «Русской мозаике» видео-диалог представлен только как разговор двух людей в бытовой ситуации. (например, х/ф «Приходи на меня посмотреть», «Питер FM»).

2. Видеоматериал должен соответствовать не только стилистическим требованиям, но и визуальным, т. е. обстановка, поведение героев, одежда и т.д. Это помогает целостному восприятию.

3. Отношение к тому или иному жанру помогает решить некоторые методические задачи: бытовые жанры показывает студенту, как происходит общение в повседневной обстановке, художественные и документальные жанры помогают погрузиться в культуру и историю страны.

Согласно требованиям для обучения иностранных студентов по русскому языку для уровней В1 и выше, материал должен быть аутентичным и современным. Аутентичные и современные видеоматериалы не только позволяют учащимся на слух воспринимать речь носителей языка в естественных условиях, современные языковые нормы, актуальную лексику, но и демонстрируют современные модели поведения, стиль и образ жизни. Такие видеоматериалы также помогают в преодолении разрыва между учебной атмосферой и реальной жизнью.

Видеоматериалы «Нового сувенира 3» соответствуют только критерию современности, так как они были сняты в 2019 году. По критерию аутентичности видеоматериалы не проходят – они были специально сняты самим автором, И. Мозеловой, в них присутствуют субтитры и упрощённые диалоги. Более того, только 3 видеоролика показывают общение в бытовой ситуации («Бронь столика в ресторане», «Водить машину» и «Улетаю на 3 дня в Красноярск»), а остальные – это формат интервью («Брат и сестра») и монолога на камеру.

Видеоматериалы «Русской мозаики» можно назвать аутентичными: используются неадаптированные фрагменты из художественных, документальных, мультипликационных фильмов, отсутствуют субтитры. Однако самым современным из предложенных является видеофрагмент из х/ф «Питер FM» 2006 г., остальные же сняты раньше 2000-го года.

АВСО в данных учебных комплексах служат трем основным целям:

- 1) Развитие коммуникативной компетенции в социально-бытовой и социально-культурной сферах – видеоматериалы в обоих учебниках знакомят студентов с особенностями социального и речевого поведения носителей языка в разных ситуациях общения.
- 2) Развитие навыков аудирования;
- 3) Развитие навыков говорение.

Что же касается навыков аудирования и говорения, то можно отметить, что «Новый сувенир 3» помогает больше в освоении навыков аудирования: после просмотра даются задания после просмотра: ответьте на вопросы, вставьте пропущенные слова, выберите правильный вариант ответа. Все задания можно выполнить без опоры на видеоряд, только прослушав текст.

«Русская мозаика» способствует комплексному развитию коммуникативных навыков. В учебнике даны такие задания, которые можно выполнить с учетом того, что будут задействованы 2 канала восприятия (слуховой и зрительный): описать состояние героев и их поведение, действия, которые они совершают, и предположить, как дальше будут развиваться события и т.п.

Авторы учебников по-разному интегрировали аудиовизуальные средства обучения в уроки.

Видео в «Новом сувенире 3» расположены только в разделе повторения. Причем через видео происходит закрепление учебного материала не предыдущего урока, а совершенно другого грамматического и лексического материала. То есть видео не является связующим звеном между пройденным и последующим уроками.

Перед просмотром видео студентам предлагаются выполнить подготовительные задания для лучшего понимания видеоматериала, а после - ответить на вопросы, поучаствовать в обсуждении, прочитать некоторые диалоги, услышанные в видео.

В «Русской мозаике» видеоматериалы не разделяют урок на отдельные части, а соединяют его, все больше погружая учащихся в культуру России. Перед просмотром видео студентам предлагается прочитать текст, выполнить грамматические и лексические задания, затем послушать аудиоматериал, который подготавливает к просмотру, а уже после посмотреть видео (например, в задании 3 модуля 4 студенты сначала читают текст об экранизации русской классики, затем слушают текст об актерах х/ф «Война и мир», а после этого смотрят отрывок из фильма). По нашему мнению, такая поэтапная и всесторонняя работа с аутентичным аудиовизуальным материалом лучше способствует тому, чтобы иностранный студент понял и закрепил изучаемую тему.

Чтобы проверить аудиовизуальные материалы на соответствие уровням, которые заявлены в учебниках (B1 и B1+), мы расшифровали текст видео, проверили через электронный ресурс текстометр (<https://textometr.ru/?ysclid=mbpo43l3rq603814832>).

Для уровня B1+ нет конкретных требований, поэтому мы ориентировались на требования к уровню B2.

Требования к аудированию на уровнях B1 и B1+ различаются по степени сложности. Для монологической речи уровня B1 учащийся должен понимать основное содержание и ключевую информацию в текстах социально-бытовой и социально-культурной тематики. Объем текста в видео должен составлять 500-600 слов при темпе речи 210-230 слогов в минуту и длительностью 2-4 минуты видео. На уровне B1+ к указанным темам добавляется официально-деловая сфера, при этом объем текста сокращается примерно до 250 слов и увеличивается темп речи до 220-250 слогов в минуту и выше. Допускается до 10% незнакомой лексики, а длительность видео может достигать 5 минут.

В диалогической речи на уровне В1 требуется понимание полного содержания и коммуникативных намерений собеседников в бытовых и социально-культурных сферах. Диалог должен строиться из 10-12 реплик, произносимых в темпе 210-230 слогов в минуту, длительность видео 2-3 минуты. Для уровня В1+ объем текста больше, до 40 реплик (250-300 слов) и темп речи быстрее, от 220 слогов в минуту.

Согласно анализу полученных данных, можно сделать ряд выводов:

- 1) В двух учебниках длительность видеоматериалов соответствует требованиям к уровням В1 и В1+, за исключением видео «Брат и сестра» из «Нового сувенира», длительность которого составляет более 8 минут;
- 2) Объем текста и темп речи практически не соответствует заявленным уровням;
- 3) Темы видео соответствуют требованиям стандарта.

В Заключение подведены итоги работы.

Выбор аудиовизуальных средств для урока РКИ сложный процесс, поскольку не всегда легко отобрать видеоматериал, который будет полностью соответствовать требованиям для того или иного уровня.

Исследование показало, что при использовании АВСО в учебниках и на уроках РКИ необходимо соблюдение сбалансированности в уроке и соответствие уровню учащихся, а также критериев аутентичности и современности. В совокупности это обеспечивает эффективное и всестороннее освоение навыков речевой деятельности и коммуникативной компетенции.

Практическая значимость данной работы, на наш взгляд, состоит в том, что результаты, полученные в ходе исследования, могут помочь преподавателям и методистам разработать эффективные методики использования АВСО на уроках РКИ.